



# NEW YORK SATIRE

Ποῦ ὁ Ζαμπούνης γράφει  
 κ' ἔγεινε Μόργκαν Κάρνετζι καὶ πλέει στὸ χρυσάφι.

Τὴν ἑβδομάδα μὰ φορὰ τὸ φύλλο μας θὰ βγαίνη  
 καὶ τὸ ξερὸ κάθε Ρωμηοῦ στὴν τσέπη του θὰ μπαίνη  
 μὲ πέντε σέντσια μοναχὰ τὸ φύλλο ν' ἀγοράζη  
 νὰ κἀνὴ γέλι' αὐτὸς μὲ μῖς καὶ μεις μ' ἐκείνον χάζη.

Νέα Ὑόρκη ἔδρα μας, τέταρτος χρόνος μπαίνει  
 πῶ πῶ καὶ τὸ Λευτέρη μας σὰν τί τὸν περιμένει.

Εἴκοσιῆξ τοῦ Μάη' καιρὸς μὴ βασκαθῆ  
 ποῦ μίσιον ἀπέδρα καὶ ἐξαικολουθεῖ.

Ἄν θέλῃ ὁμῶς καὶ κανεὶς συνδρομητὴς νὰ γείνη  
 δυὸ μοναχὰ δολλάρια τὸ χρόνο θὰ μᾶς δίγη,  
 κ' ὅπως μὴ κάμνωμεν καὶ μεις ἐράνους δπως ἄλλοι  
 τὴν συνδρομὴ του ὁ καθεὶς νὰ τὴν προκατάβῃ.

Χίλια ἐνηνκάσια μὲ δέκα καὶ ἑπτὰ  
 ποῦ προπαγάνδες σὰν στραβὲς μᾶς χόρτασαν λευτά.

Δέκα ἑπτὰ ὁ ἀριθμὸς. Ἐπήραμε τὸ δρόμο  
 σὺν Φασουλίνα, σὺν Τασῆ καὶ τὸ μπερντέ στὸν ὄμο.



Μᾶς ἄφησε ἠσύχους καὶ πῆρε πειὰ ποδάρι  
 Τῆς Τριανδρίας ἡ μισσιὸν ὑπὸ τὸν Γκαφα-ντάρη.

Οἱ ξύλινοι τὰ λένε καὶ τραγουδοῦν μὲ χάρι  
 Μὴν εἶδες τὴν Ξανθοῦλα μὰ καὶ τὸν Καφαντάρη.

II.—Μὴν εἶδες τὸ Μινίστρο;

Φ.—Τὸν εἶδα ψὲς ἀργὰ  
 ποῦ μπῆκε στὸ βατόρι καὶ ἔφυγε γοργὰ  
 σφύριζε ἢ σφυρίχτρα ἀλλὰ καὶ τὸ φουγάρο  
 κ' αὐτὸς θαρροῦσε μπρὸς του πὼς βλέπει τὸν  
 Κομπάρου  
 Μὲς' στὸ βατόρι μέσα τὸν εἶχα ἀγναντέψει  
 Ὑπογραφὲς Σικάγου τὸν εἶχαν συνοδέψει  
 μὰ εἶδα καὶ ντισπάτσες πολλὲς ἀπ' τὴ Βοστώνη  
 καὶ κάθε ξεσχισμένον σακὼ καὶ πανταλόνι  
 Ἐχθὲς προχθὲς τὸν εἶδα μὲς' στὴν Τρανσατλαντίκα  
 τραβῶντας Περικλέτο κατὰ τὴ Σαλονίκα  
 κ' ἔκλαιγε ὁ Ντελάλης καὶ κάθε καλαμάρι  
 τὸν φαντεῖζι ἰνβόι, τὸν Τζῶρτζη Καφαντάρη.  
 Τὸν εἶδα χθὲς τὸ βράδυ κοντὰ στὸ περιγυάλι  
 τὰ φουσερὰ φουσκῶναν τοῦ Πέτρου τοῦ Ντελάλη  
 κ' ἀνέμιζε τὸ ρᾶσο μ' ἀρτικολοαέρα  
 δίπλα στὴς Τσουβαλίας πῶ πῶ τὴν τσιμινιέρα.  
 Ἄφησε ποιὰ καθένα ποιητικὸ σου οἶστρο  
 καὶ κλάψε τὸν Τζῶρτζάκη τὸν φανταῖζι Μινίστρο  
 ποῦ τὸ βατόρι πῆρε ἴσος κ' αὐτὸς ἐν ἴσοις  
 τὸ τρικαντὸ ἀφήνων, καὶ τὰς ἀναγνωρίσεις.

Πάει ὁ Καφαντάρης πᾶνε καὶ οἱ σπαθᾶτοι  
 κλαίει ὁ Κικιρίκης κ' οἱ κοκκινοσκουφᾶτοι  
 καὶ ἡ Δημοκρατία ποῦφερε κάποιον μέρα  
 σὰν κἀτι τέτοια λέει μὲ πόνο στὸν ἀέρα.

Φύσα βορρηᾶ μου φύσα καὶ γροῖο καὶ πουνέντη  
 γιὰ τὸν Καφαντάρη μου, τὸν Τζῶρτζη τὸ λεβέντη  
 ποῦθε κρατῶν στὸ χέρι τὸ φῶς καὶ τὴν ἀκτίδα  
 ἦνπερ οἱ πρόγονοί μας λέγαν πυγολαμπίδα.

Φύσα Βορρηᾶ μου φύσα θαλασσινὸ ἀγέρι  
 τὸν τῶς νὰ δροσίσης τοῦ Μπάρμπα τοῦ Λευτέρη  
 ποῦθε φορῶν τὴ σκούφια τὴ ρέντ τοῦ Λευτεράκη  
 καὶ τώρα φεύγει ἔχων μὲς' στὴν καρδιά φαρμάκι.

Φύσα βορρηᾶ μου φύσα καὶ δροσερὸ ἀγέρι  
 χατῆρι τοῦ Μινίστρο καὶ χάριν τοῦ Λευτέρη  
 ποῦθε μὲ προφητεῖες σπουδαῖες γιὰ τὸ θρόνο  
 καὶ βένι, βίντι εἶπε κ' ἔλειψε βίτσι μόνο.

Φύσα βορρηᾶ μου φύσα κ' Ἀνατολὴ καὶ Δύσι  
 κλαίει γιὰ τὸ Τζῶρτζη μας ἀπὸ τὸ Καρπενῆσι  
 ποῦ μ' ἔφερε καὶ μένα στὸ Terrace Garden μὰ  
 μέρα  
 κ' εἶπ' ἀργιουντοῦ σὲ ὄλους κ' ἔκοπα πάλι πέρα.

Γυαλένια νᾶν' ἀγέρι ἢ νερουλή του στράτα  
 τῶν κοκκινοσκουφᾶτων θρηνοῦνε τὰ φουσαῖτα  
 καὶ λέν αὐτοῦ ποῦ τρέχεις μὴν κἀνης ἓνα μῆνα  
 καὶ σκάση ἀπ' τὸ κλάμμα Ὀλντόφ καὶ Μακαλίνα.

Ἄν πάη τὸ Μὰξ Ἄλβιν καὶ κάθε λόγος φῖνος  
 μᾶς μένει τὸ ξεφτέρι ὁ Πῖ Ἀραβαντίνο  
 κ' αὐτὸς θὰ ξεπεράση καθένα Καφαντάρη  
 τὸ τρικαντὸ σὰν βάλῃ τριάντα τοῦ Φλεβάρη.

Φύσα βορρηᾶ νὰ φέρῃς δροσιὰ καὶ στὸν Τζῶρ-  
 τζάκη  
 ποῦ σὰν φουντοῦκι ἔχει μὲς' στὴν καρδιά φαρμάκι  
 κ' ἂν μ' ἐκθρονίσεις ἦρθε καὶ μὲ φουσαῖτα τόσα  
 μὰ γαλλικὰ μᾶς φεύγει καὶ μὲ δεμένη γλώσσα.

Φύσα βορρηᾶ μου φύσα καὶ γροστραμουντᾶνα  
 Βασιλικὸ ἰπλάντετ μὰ βγῆκε μαντζουράνα  
 καὶ θ' ἀπομείνουν τώρα γλωμά καὶ μαραμένα  
 τ' ἄντερα τῆς Πατρίδος τὰ παρᾶ-φουσκομένα.

Ποῦ σου Τζῶρτζη τὸ κράτος ποῦ σου Μεσιὲ τὸ  
 νεῖκος;  
 Νομοταγῆς θὰ εἶναι καὶ ὁ Λευκὸς ὁ Οἶκος  
 καὶ κουφαμάρα ἔχει στὰς ἐπικλίσεις πάθει  
 κάθε μισιὸν ποῦ χάνει τ' αὐγὰ μὲ τὸ καλάθι.



## NEW YORK, SATIRE

59 PEARL ST., ROOM 707

Published every Saturday by

C. ZAMBOUNIS

## SUBSCRIPTIONS

United States of America...\$2.00 yearly  
Foreign Countries .....\$3.00 yearly

Tel. 6319 Broad.

Entered as second class mail matter, April 19th 1917, at the General Post Office of New York, N. Y., under the Act of March 3, 1879.

κατέβηκε πάνω στο Βαλέ» συνοδευόμενος με μιὰ τρομακτική γροθιά.

— Μπάριμπα Νικόλα, ήρώτησα τὸν ἰδιοκτήτη, αὐτοὶ ποὺ παίζουν ἐκεῖ πέρα τὴ καπνὸ φουμάρου; Δικοί μας εἶναι ἢ πρόβατα ἀπολωλά;

— Δὴ μέσα κύρ Κώστα καπνίζουν ὅλοι ὅ,τι καπνίζω καὶ γώ. Ναργελετζήδες δὲν ἔχομε. Μ' ἐννοεῖς νὰ καπνίζουν τουμπεκὶ καὶ νὰ βγάζουν... μπουρμπουλίδρες. "Ὅλοι αὐτοὶ ποὺ βλέπεις εἶναι παιδιὰ τοῦ Κουμπάρου καὶ ταυτοχρόνως ἔρριχνε τὰ μάτια του ψηλά με μιὰ εἰκόνα τοῦ μάρτυρος Βασιλῆα ποὺ ἦτο κρεμασμένη στὸν κάτασπρο τοῦ καφενεῖου τοῦχο.

— Μοῦ δίνεις Μπάριμπα Νικόλα μιὰ στιγμή τὸν Κήρυκα νὰ ρίξω μιὰ ματιὰ πάνω του;

Ἄρα Μπάριμπα Νικόλας τινάχθηκε τώρα λὲς καὶ τὸν δάγκασε φίδι.

— Μὴ μοῦ τὸν μελετᾷς κύρ Κώστα καὶ νὰ χαρῆς ὅ,τι ἀγαπᾷς. "Ὅλα τὰ πράγματα ἔχουνε καὶ κάποια φραγὴ μὰ αὐτὸς τῆς πῆδησε οὐλὲς καὶ δὲν ξέρω μοναχὰ τὴ γινήκαν τῆς φραγῆς τὰ... παλούκια με συγχωρῆς. "Ὅχι νὰ μὴν τὸν βλέπω μὰ μήτε καὶ νὰ μὴν τὸν ἀκούω γιατί ἀνακατεύονται τὰ μέσα μου καὶ δὲν ἔχω κανένα ἀπ' αὐτοὺς ποὺ τὸν γράφουν νὰ ξεθυμάνω.

— Γιατί κάνεις ἔτσι Μπάριμπα Νικόλα; Τὸ κόμμα τους ὑπερασπίζονται κ' αὐτοί. Ἐγὼ νὰ σοῦ πῶ τὴν ἀλήθεια λυποῦμαι ποὺ βγαίνει ἕνας Κήρυκας μονάχα. Θὰ ἤθελα νὰ γίνουν πενήντα, γιατί ὅσο πῶ πολλὲς ἐφημερίδες τοῦ εἴδους αὐτοῦ βγοῦν τόσο πῶ λίγοι στὸ κόμμα ποὺ ὑπερασπίζονται θὰ μείνουν.

— Τίποτα, τίποτα. Δὲν θέλω νὰ τὸν βλέπω μήτε καὶ στὸ πανόραμα ἀκόμα. Τὶ νὰ ἰδῶ; Ὁ ἐκπρωτος, ὁ ἐκπρωτος, ὁ ἐκπρωτος. Καρφὶ μέσα στὰ μάτια τους τοὺς κἀθησε ὁ κακομοῖρος ὁ Βασιλῆας μας. Τῶγραφαν μιὰ, τῶγραφαν δυὸ νὰ βγάνουν τὸ σκασιό, νὰ λουφάξουν. Μὰ δὲ βαρυσαι. Κάθε μέρα καὶ τὰ ἴδια. Τὶ εἶν' αὐτοὶ κύρ Κώστα ποὺ θὰ μᾶς τὸν ξεθρονίσουν τὸ Βασιλῆα τὸ δικό μας; ὁ Μπάριμπα Νικόλας τώρα ἀγρίεψε τὰ ἄκρα τῆς μύτης του ἄρρισαν νὰ φτερουγᾶν καὶ τὰ μάτια του νὰ βγάζουν ἀστραπές.

— Τὶ εἶναι; Ψευτοπατριώτες Μπάριμπα Νικόλα. Κρουμένοι πίσω ἀπ' τὴν κολώνα τοῦ Πατριωτισμοῦ ρίχνουνε ἀδιάκοπα τῆς φαρμακωμένους σαίτες τους, τῆς βουτηγμένες μέσα στὸ φαρμάκι τοῦ ἀτομικοῦ πάθους των, τῆς φιλοδοξίας τῆς δικῆς των τῆς ἀνοήτου, τῆς γελοίας. Θυμῶνεις ἐστὶν Μπάριμπα Νικόλα. Ἐγὼ ὅμως δὲν θυμῶνω. Ἐγὼ τοὺς λυποῦμαι, τοὺς οἰκτιρῶ γιὰ τὴ στενοκεφαλιά καὶ τὴν ἀνοήσια τους. "Ἄν εἶχαν πῶ πολλὴ μυαλό αὐτοὶ οἱ ψευτοπατριώτες δὲ θὰ τραβοῦσαν τὸ δρόμο ποὺ τραβοῦν τώρα γιὰ νὰ κατηφορίσουν καὶ δῶ σ' αὐτὸν τὸν τόπο θὰ κυριαρχοῦσε τὸ σκοτάδι. "Ἐνας ἄνθρωπος ποὺ ποιεῖ γιὰ τὴν πατρίδα του βάζει τὸ ψηλά ἀπὸ κάθε ἄλλο τὴν Πατρίδα καὶ ὄχι τὸ ἐγὼ τὸ δικό του τὸ ταπεινό, τὸ ὑλικό, τὸ βρώμικο. Ἡ βρισιὰ δὲν δυναμώνει ἕνα πολιτικὸ ἐπιχείρημα; τὸ ἐξουδετερώνει μονάχα. Εἶδα πολλοὺς ἀνθρώπους ποὺ ἄλλαξαν πολιτικὸ φρόνημα με τὴ μετριοπαθῆ, με τὴ γλυκόλογη συζήτησι, μὰ δὲν ἀπάντησα κανένα ποὺ δὲν ἔγινε σκαλλὶ λυσσάρικο μόλις ἄκουσε νὰ βρίζεται ὁ πολιτικὸς ἀρχηγός του. Ἡ γνώμη εἶναι σὰν τὸ καρφί. "Ὅσο περισσότερο τὸ βαρεῖς ἀπ' τὸ κεφάλι τόσο βαθυτέρα χώνεται. Οἱ ἄνθρωποι ποὺ δὲν περιορίζονται στὰ ἐπιχειρήματα μονάχα, ἀλλὰ κατεβαίνουν στὴ βρισιὰ δὲν ὀρμῶνται ἀπὸ πατριωτισμό, ἀλλὰ ἀπὸ πάθος ποὺ δὲν ἔχει τίποτε κοινὸ με τὴν ἰδαὲν τῆς Πατρίδος ποὺ εἶναι ἀγνή καὶ ἅγια. "Ὅχι μόνον δὲν θάχαναν τίποτε ἀλλὰ τὸνναντίον θὰ κέρδιζαν σὲ ἐκτίμησι κ' αὐτοὶ καὶ τὸ κόμμα ποὺ ἀντιπροσωπεύουν ἂν ἢ γλώσσά τους δὲν ἦτο χυδαία, ἂν δὲν ἐξεφράζοντο με μιὰ ἀστεία περιφρόνησι ἢ μᾶλλον γελοία περιφρόνησι ὅσας ἀναφέρονται στὸ Βασιλῆα. "Ὅταν λένε «ὁ ἐκπρωτος» δὲν προσθέτουν τίποτε στὸν ἀγῶνά τους. Δὲν προσηλιτίζουν ὀπαδοὺς, δὲν ὀφελοῦν τὴν Πατρίδα τὴ δική τους γιατί ἡμεῖς ἔχομε

ἄλλη Πατρίδα. Καὶ αὐτὸ τὸ βλέπουν πολὺ καλά τώρα. "Ἐνας δημοσιογράφος βλέπει γιατί ἔχει τὰ μέσα νὰ ἰδῆ πόσους ἀριθμῆ ἢ πολιτικὴ του στρουγγα. Ἐν τούτοις ἐξακολουθοῦν τὸ δρόμο τὸ συχαμερὸ τὸν ἴδιο καὶ ξέρετε γιατί; Γιατί τὸ πάθος τὸ δικό τους ὁ πόθος τῆς ἐκδικήσεως ποὺ πηγάζει μέσα ἀπὸ τὴ βρώμικη ψυχὴ τους εἶναι ἰσχυρότερος ἀπ' τὸ συμφέρον τῆς Πατρίδος. Τὶ τοὺς μέλλει αὐτοὺς πόσοι θ' ἀπομείνουν ἐδῶ Βενιζελικοί, ὅταν πρόκειται νὰ χύσουν τὸ βρώμικο φαρμάκι τοῦ ἐγωῖσμοῦ τους; Τὸ ζήτημα δὲν θὰ λυθῆ ἐδῶ. Θὰ λυθῆ κ'εῖ κάτω καὶ ὅλοι αὐτοὶ οἱ πολεμοχαρεῖς καὶ αἰμοβόροι πατριῶται εἶναι σταθμῶδες καὶ παρασάγγας μακρὰ ἀπ' τὴν πείνα κ' ἀπ' τὸ βαρὺ χέρι τοῦ χωροφύλακος. Μὴ θυμῶνεις Μπάριμπα Νικόλα. Δὲν εἶναι πολὺ μακρὰ ὁ καιρὸς ποὺ ὅλοι αὐτοὶ οἱ ὄβρισταὶ καὶ ψευτοπατριῶτες θὰ μποῦν μέσ' στὸ καθοῦνί τους σὰν τῆς χελῶνας.

Ἄρα Μπάριμπα Νικόλας ἔρριξε τὰ μάτια κάτω καὶ ἄρχισε νὰ σκέπτεται ἐνῶ ἀπέναντι ἀπ' τὴν παρέα ποὺ παίζαν τὴν πρέφα ἠκούετο καὶ πάλι ἡ φωνὴ τοῦ ἀστείου, ἐπαναλαμβάνουσα: «Μὴ τολμήσης καὶ ξαναβάλῃς κάτω τὸ Βαλέ... τῆς Ἀγγλίας γιατί ἐδῶ κρατῶ τὸ Ρήγμα τὸν Κουμπάρου».

## ΔΗΛΩΣΙΣ

Ἐπειδὴ ὁλόκληρος ὁ τύπος τῆς Νέας Ὑόρκης ἀρνεῖται νὰ δημοσιεύσῃ τὴν ἀντίθετον ὄψιν, δηλαδὴ τὴν ἀληθινὴν τῶν Ἑλληνικῶν πραγμάτων, ἐθεωρήσαμεν καθήκον μας εἰς τὸ ἐξῆς τὸ ἄρθρον μας νὰ τὸ συντάσωμεν εἰς Ἀγγλικὴν γλῶσσαν ἵνα οἱ ἀναγνώσταί μας τὸ δίδωσι ἢ τὸ στέλλωσι πρὸς ἀνάγνωσιν εἰς τοὺς φίλους των γνωστοὺς καὶ πολιτευομένους Ἀμερικανοὺς καὶ εἰς τὸν Ἑσπαρχικὸν τύπον.

## THE TRUTH ABOUT THE "LOYALIST'S LEAGUE".

We have under our consideration the "Sun" of May 7th stating the following.

"Investigation has failed to locate the Loyalist League or his backers."

The "Times" of May 8th says: "Representatives of Greece in the United States who are adherents of the Venizelist Regime are trying to organize the sentiments of Greece in his country for the dethronement of King Constantine."

Well, the Loyalist League which "investigation failed to locate" is an organization which consists of 40 local organizations spread over the entire country including some, 150,000 American citizens of Greek extraction. It therefore represents a certain sentiment of no little strength which finds its expression in messages sent to the State Department in identical terms that a complete unanimity of this sentiment might be manifested. We may add that the Loyalist League is financed solely by their members. It is evident we take it with the absolute censorship exercised by the Allied powers over all mail and telegrams from Greece to the United States, it would be impossible even were it necessary which it is not, for any propoganda in favor of the consitutional government of Greece to be financed from Greece or elsewhere.

On the other hand the Venizelist movement in the United States and their representatives have no other means of support than vast sums placed at their disposal for propoganda purposes. A mere glance in the American Press in the advertisement columns will prove it. We ask whence this seemingly inexhaustible stream of money comes and what national Hellenic sentiment it can well represent. It is possible in the United States to construct by mere of money splendid publicity, a believe in a government that does not exist.

May we venture to refer to the Italian opinion on that subject, to the "Corriere Della Sera", November 7, 1916, in which it is shown clearly and undisputably that the whole mass of public sentiment in Greece is against war, against Venizelos and passionately in favor of the democratic king of the Hellenes, Constantine IB.

"Every day sheaves of telegrams are sent from Athens and Saloniki recount—a ferment and restlessness in Athens against the King and in favor of the Allies: an aggitation conducted by Greek officers moved by wrath at the inaction to which the government's policy condemns them; desertions in mass to join the new army of "national

defense" being fabricated at Saloniki. They recount that the King's government is now no more than a shadowy political and diplomatic fiction, because all the people of Greece vibrate in soul and body in response to that "provisional government" which Mr. Eleptherios Venizelos founded in Crete and afterwards transferred to Saloniki; that King Constantine has on his side only a tiny group of politicians and pro-Germans; that Mr. Venizelos has with him the whole soul of the nation, the whole people, the entire army.

"This sort of thing is daily set forth in the telegrams which my excellent French and English friends send daily to their newspapers.

"Well—shall I tell the truth? After all, it will be better for all concerned.

"The truth is precisely the contrary of all that!" Arnaldo Fraccarelli in the "Corriere Della Sera". Nov. 6, 1916.

"Greece does not wish to enter the war at any price. The Greek people are with the King. Because the King is against war. The Greek army is with the King. It is only necessary to live in Athens a very short time to be convinced of the admiration, the devotion, that is accorded King Constantine by the Greek people. When the King passes in the street, he is cheered. When he is spoken of, it is always with enthusiasm. In theatre, music hall or moving picture show, the slightest allusion to the King produces a delirious demonstration".

"Corriere Della Sera", Nov. 11, 1916.

"After all what does Venizelos represent and what does he personify that the Allies should repose such confidence in him? Not the people, certainly and surely not the King, from whom he is widely separated and with whom he is in the irreconcilable contrast."

"The sedition of Venizelos solves the problems; it leaves all problems as they were, or complicates them still further to the detriment of the Allies. The policy that the expedition of Venizelos represents is not the policy that the inhabitants of Greece choose to-day, or which they wish to see realized. The authority and the prestige of Venizelos are gone, and the opinion and the sentiment of the Greeks are hostile and inimical to the leadership of Venizelos".

"La Tribuna", Oct. 10, 1916.

We quote these opinions at length to show that the news that comes through England and France about Greece is tendacious. Italy is as much an ally of France and England to the United States—and Italy nearer Greece than either, knowing Greek conditions better, is not deceived and does not deceive her people nor seek to misinform the American people. The truth about Greece can be learned. Is it not the duty of the United States to learn it, impartially?

Ἄρα Γιάννης Ἀρτεμῆς εὐγένεια καὶ τρόποι ἀλλὰ κ' ἡ Παναρέτου ἡ ὄμορφη Καλλιόπη λουλοῦδι μυρωμένο κ' ἀνθοστεμμένος κλώνος ἄλλαξαν δαχτυλίδι οἱ δύο των ἀρραβῶνος.

Ἡλιᾶς Τσολάκης φίλος μας κ' ἕνα παιδί τζιμάλι κ' ἡ Μητροπούλου Δέσποινα με γνῶσι καὶ με κάλλι τοῦ Ἡσαῖα τὸ χορὸ ἐχόρεψαν κ' ἐκείνοι καὶ τεριασμένο σήμερα ζευγάρι ἔχουν γίνει.

## K. ZAMBOUNIS

«ΚΑΡΔΙΕΣ ΝΕΚΡΩΜΕΝΕΣ». Διηγήματα Ἀμερικανικῆς ὑποθέσεως. Μέσα στῆς «ΝΕΚΡΩΜΕΝΕΣ ΚΑΡΔΙΕΣ» θὰ βρῆτε καὶ ἕνα κομμάτι τῆς ζωῆς σας, θὰ ἰδῆτε μέσα ζωντανεμένους τοὺς πόθους, τὰς ἐλπίδας, τῆς ξενητεῖας σας τὰ ὄνειρα.

Τιμᾶται δεμένον \$0.75.

## ΣΤΙΓΜΑΙ ΜΕΛΑΓΧΟΛΙΑΣ

Σατυρικά ποιήματα με θέματα κοινωνικά

Τιμῶνται δεμένα \$0.75.

## ΤΟΜΟΙ ΣΑΤΥΡΟΥ

Χρυσοδεμένος Τόμος τοῦ 1911—1912 \$1.50

» » 1914—1915 1.50

» » 1915—1916 1.50

Ἄρα ὁμοῦ 5.00

Ἐλεύθερα ταχυδρομικῶν τελῶν. Γράψατε:

NEW YORK SATIRE 59 Pearl St., New York

EIKONES OΛΩΝ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ επί ξύλου.  
ΕΛΛΙΟΓΡΑΦΙΑΙ περιφήμου 'Αγιογράφου ἐξ  
'Αγίου 'Όρους.  
Ζητήσατε τιμὰς  
LEVANT TRADING CO. 59 Pearl St.

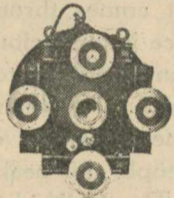
ΤΙ ΕΙΝ' ΑΥΤΑ, ΒΡΕ ΑΔΕΛΦΕ;  
Νά! Στέφανα καλὰ καὶ φθηνά! Μόνον  
ΣΤΟΥ ΕΞΑΡΧΟΥΛΑΚΟΥ  
θαύρης, εἶσαι σίγουρος.  
EXARHOULAKOS  
33 Madison Street. New York City

Πρώτης τυριά Ἑλληνικά καὶ φέτα καὶ κασέρι  
καὶ κασκαβάκι ἔξοχο ὁ Σιδεράκος φέρει.  
Εἶδος παντοπωλείακῶν, ὅτι ζητήσης ὅτι  
στὸ Σιδεράκο θὰ τὸ βρῆς τὸν βεροπατριώτη.  
'Ἐληές καὶ λάδια καὶ λοιπὰ ὅσα ὁ νοῦς σου θάλλει  
κι' ὁ παραγγέλλων τὸν παρὰ θὰ τοῦ προκαταβάλλῃ.  
C. G. SIDERAKOS 93 Oliver St. NEW YORK.



ΜΕΤΑΛΛΙΑ ΔΙΑ ΚΑΔΕΝΑΣ

Μὲ τὴν προτομὴν τοῦ Βασιλέως Κωνσταντίνου τοῦ IB  
καὶ τὸν Δικέφαλον αἰτόν.  
Εἶσαι καὶ σὺ Νομοταγῆς ἀληθινὸς σὺν μένῃ;  
Τὴν προτομὴν τοῦ Βασιλῆα νὰ βάλῃς στὴν καδένα  
τοῦ Λυτρωτῆ ποῦ ὁ Θεὸς μᾶς ἔχει φέτος δώσει  
τῇ Μάν' ἀπὸ τὸ μακελιὸν δύο χρόνια νὰ γλυτώσῃ.  
'Ἐκ καθαροῦ χρυσοῦ 22 Καρατίων \$8.50, καρ. 18  
\$7.50, καρ. 14 \$6.50.  
'Αποστέλλονται τῇ παραγγελίᾳ σας C. O. Δ.  
'Ἐπίχρυσα 35c., τὸ ὅποῖον ἀποστέλλεται ὡς δεῖγμα.  
'Ἀλληλογραφία Ἑλληνιστί.  
Γράψατε: John Angelich 107 N. Broadway.  
ST. LOUIS MO.



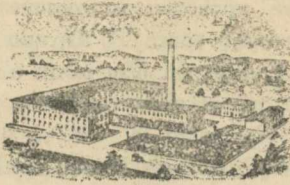
THE AMERICAN SALVAGE COMPANY  
115 B)WAY NEW YORK CITY  
ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 5,000,000 ΔΟΛΛΑΡΙΑ  
ΜΕΤΟΧΑΙ 1,000,000 ΠΡΟΣ \$ 5 ΕΚΑΣΤΗ

'Η ἀνωτέρω ἐταιρεία συνεστήθη κατόπιν τῆς ἐφευρέ-  
σεως τῆς νέας καταδυτικῆς μηχανῆς Sisson μὲ τὴν ὁ-  
ποίαν εἶναι δυνατόν νὰ ἐξερευνηθῶσιν τοὺς βυθοὺς τῶν  
θαλασσῶν εἰς βάθος 1000 ποδῶν. Εἶναι γνωστὸν ὅτι  
εἰς τὸν βυθὸν τῆς θαλάσσης ὑπάρχουν στόλοι ὀλόκληροι  
βυθισμένον ἀτιμοπλοίων ἀξίας δισεκατομμυρίων καὶ ὁ ἄ-  
ριστὸς τῶν πλοίων καὶ συνεπῶς ἡ ἀξία τοῦ κολοσσίου  
αὐτοῦ θησαυροῦ διαρκῶς αὐξάνεται μὲ τὸν ἀπληρῆ πό-  
λεμον ποῦ διεξάγουν ἑναντίον τοῦ ἐμπορικοῦ στόλου ὄλων  
τῶν Ἑθνῶν τὰ ὑποβρύχια.  
Μὴ χάνετε τὴν εὐκαιρίαν. 'Αγοράσατε μετοχὰς εἶναι  
ἡ ἀσφαλεστέρα καὶ ἐπικερδεστέρα ἐπιχειρήσις, ἡ ὅποια  
ἐγένει ποτε. 'Όταν ἀρχίσῃ ἡ ἐκμετάλλεσις δὲν θὰ  
εἶναι πλέον καιρὸς.

Ποῖο προϊόν Ἑλληνικὸν κι' Ἴταλικὸν ἐπίσης  
στὸ μαγαζὶ χρειάζεσαι νὰ τὸ μεταπωλήσης;  
Λάδι ἀγνὸ καὶ γκαραντί, κιχριπαρένιο λάδι;  
Γράψε εὐθὺς στοὺς ἀδελφούς κυρίους Μοσχαλάδη.  
Θέλεις ἔληές τῶν Καλαμῶν, ἀλλὰ καὶ τῆς Ἀμφίσης,  
Πρώτης τυριά τοῦ Παρνασοῦ νὰ φῆς καὶ ν' ἀπορήσης.  
Μόνον σ' αὐτοὺς ν' ἀποτανθῆς ποῦναι παιδιὰ τζιμάλι  
καὶ παραλῆδες ἔμποροι κι' εἰσαγωγεῖς μεγάλοι.  
MOSHANLADES BROTHERS  
New Bowery and James Street New York.

ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΜΕΝΑ ΜΕΡΙΚΑ  
ΑΓΓΕΛΜΑΤΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ

VASIL STEAM SYSTEMS CO.  
'Ἐδρα ἐν HUDSON, MASS.  
Telephone, Houdson 56



'Η μεγαλειότερη Ἑλληνικὴ Βιομηχανικὴ Ἐταιρεία  
ἐν Ἀμερικῇ.

'Ἐχομεν ἀνάγκην ὀλίγου ἀκόμη χρήματος πρὸς ἀπό-  
κτησιν ἰδικοῦ μας χυτηρίου ἵνα ἀνταποκρίνεται πρὸς  
τὰς παραγγελίας τὰς ὁποίας λαμβάνομεν. Διὰ τοῦτο  
ἐξακολουθοῦμεν τὴν πώλησιν τῶν μετοχῶν. Ἐκ τῆς  
συμπληρώσεως ταύτης ἠπολογίζομεν ἐτήσιον κέρδος  
900.000 δολλ. Μετὰ ταῦτα ἡ τιμὴ τῶν μετοχῶν θὰ ὑ-  
ψωθῇ ὑπερβολικῶς, ἢ δὲν θὰ διατίθενται τοιαῦτα πρὸς  
πώλησιν.

'Ἦδη ἤρχισαμεν τὴν κατασκευὴν τῆς παραγγελίας  
καὶ ἄλλης μεγάλης ἐταιρίας, τῆς Hudson Worsted  
Co. καὶ πραγματευόμεθα τὴν ἐγκατάστασιν τοῦ συστή-  
ματός μας εἰς πλείστα ἐργοστάσια τῆς πόλεως μας.

'Η σημερινὴ ἀξία τῶν μετοχῶν εἶναι πέντε δολλ. ἑ-  
κάστη. Ἐπωφεληθῆτε τῆς εὐκαιρίας καὶ γίνετε μέτοχοι  
τῆς μεγαλειτέρας Ἑλληνικῆς Ἐταιρίας ἐν Ἀμερικῇ,  
διότι αὔριον θὰ εἶναι ἀργά. Ἡ τιμὴ δὲν θὰ εἶναι ἡ  
αὐτὴ, οὐδὲ θὰ εἶναι δυνατόν εὐκόλῃ νὰ ἀγοράσῃτε με-  
τοχὰς.

Γράψατε ἄνευ ἀναβολῆς εἰς τὰ γραφεῖα μας διὰ πε-  
ρισσοτέρας πληροφορίας.

K. ΚΑΡΟΥΣΟΣ

Ἴατρος  
136 E. 17th St., NEW YORK  
\*\*\*  
Μίστερ κανεῖς δὲν θὰ σὲ πῆ πῶς δὲν θὰ πῆ καὶ μενα.  
Φοῦχα ἐὰν ἐπάνω μας δὲν δὴ καλοραμμένα.  
'Αν θέλῃς νὰ συγκινηθῇ κι' ἡ ἀσπλαγχνὴ Ἐκείνη  
μόλις ντυμένο σὲ ἰδῇ λὲς κι' εἶσαι φιγουρίνι  
στοὺς Παπαγεωργίου Μπρός νὰ τρέχῃς τακτικὰ  
φοῦχα νὰ κάνῃς ὁμορφὰ καὶ καλλιτεχνικά.  
PAPAGEORGE BROS.  
600 Blue Island CHICAGO, ILL.

ELLENIC FURNISHING Co.

691 6th AVENUE NEW YORK.  
ΝΕΑΙ ΠΡΟΜΗΘΕΙΑΙ  
Μεγάλῃ παρακαταθήκῃ ὄλων τῶν ἀνδρικῶν εἰδῶν.  
'Υποκάμισα, κάλτσες κλπ.— ὅτι εἶδος μεταξωτὰ ἐσώφ-  
ρουχα, τῆς ἐποχῆς καλοκαιρινά.  
Τιμαὶ ὀρισμέναι, ἀνεπίδεκτοι συναγωνισμοῦ.  
ΕΠΙΣΚΕΦΘΗΤΕ ΤΟ ΝΕΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ  
555 8th Avenue.

Ἄν εἶναι μόσχος ἢ Μαισοῦ τριαντάφυλλα καὶ γιοῦλια  
Εἶναι καφές τοῦ Ὁθωνος, καφές τοῦ Νικολοῦλια  
καφές τῆς Μέκας ἄδολος, ἀγνὸς σάν τὴν παρθένο.  
γι' αὐτὸ σκορπίζει τ' ἀρωμα τὸ χιλιουμρωμένο.  
'Ἐάν λοιπὸν γιὰ θεριακλῆς ὅπως ἐγὼ περὶ γὰς  
δοκίμασέ τον μιά φορά καὶ θὰ μὲ συχωρᾷς.  
GREEK-ARABIAN COFFEE CO.  
352 PEARL STREET, NEW YORK CITY

'Ατμόπλοια τῆς Ἑθνικῆς, δελφίνα φτερωτὰ  
ποῦ ἀνελκάνουν τ, ἀλμυρὰ νερὰ καμαρωτὰ.  
Βατόρια ποῦ τὴ θάλασσα κι' ἀγρια τὴ φιλοῦνε  
καὶ παίζουν μὲ τὸ κῆμά της καὶ τὴν περιγελοῦνε  
μὲ λούσο καὶ νοικοκυριό, τηλεγραφο Μαρκόνι  
κι' ὁ ταξιδιωτῆς ναυλά του ἐλάχιστα πληρώνει.  
'Ο Γαλανὸς γι' αὐτὰ ἐδῶ καὶ δίνει καὶ εἰσπράττα  
ποῦναι κομμάτι μάλαμα καὶ παραπάνω κάτι.  
N. A. Galanos 20 Pearl St. New York

K. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ

Ἴατρος  
256 W. 44 ST. NEW YORK.  
\*\*\*  
Λάδι ξανθὸ Ἀιδινοῦ καὶ λάδι Καλαμάτας  
ποῦ σοῦ θυμίζει τὰ μαλλιά ξανθῆς γαλανομάτας,  
λάδι ἀνθοῦ ἀπόσταγμα καὶ λάδι μυροδόλο,  
ἐληαῖς-καρύδι Σάλωνας κι' ἐληαῖς ἀπὸ τὸ Βόλο  
τῆς Ἀχαΐας τὰ ὕγρα τὰ μυρωμένα κείνα  
στοῦ Ραβάζουλα θὰ τὰ βρῆς καὶ πάμφθινα καὶ φθνα.  
Ravazula Bros. 3 Madison St. NEW YORK

ΕΜΠΟΡΙΚΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ Ο ΚΟΣΜΟΣ  
'Αδελφῶν Μουζακιάτου — Mouzakiotis Bros.  
715 S. HALSTED ST. CHICAGO, ILL.

ΜΕΓΑΛΗ ΣΥΛΛΟΓΗ ΑΝΔΡΙΚΩΝ ΕΙΔΩΝ  
'Υποκάμισα, ἐσώφρουχα κ. λ. π.  
Λιάφορα Ψιλικά.  
ΤΜΗΜΑ ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΥ  
Λεξικά, Μέθοδοι, Μυθιστορήματα κ. λ. π.  
ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΩΝ  
Ἐφημερίδες καὶ περιοδικὰ Ἑλλάδος καὶ Ἀμερικῆς.  
ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΝ  
Πλουσία συλλογὴ χάρτου καὶ πολυχρόμων εἰκόνων  
καὶ δελταρίων.  
ΖΗΤΗΣΑΤΕ ΤΙΜΑΣ

Π. Μ. ΠΑΤΕΣΤΙΔΗΣ  
'Οδοντοίατρος  
47 West 39th Street New York  
'Όραι ἐπισκέψεως 9—12 π. μ. 1—7 μ. μ.  
Τὰς Κυριακὰς 11—12.  
'Αριθ. Τηλεφώνου Vanderbilt 2115.

M. Δ. ΝΙΚΑΣ  
'Ιατρος  
175 Lexington, Ave. New York.  
'Αριθ. Τηλεφώνου Madison Square 4775.

GAGALIS & ECONOMOU

252 Chestnut St., Manchester, N. H.  
Γυρεύεις εἶδη ἀνδρικὰ εἶτε καὶ γυναικεῖα  
γιὰ κάθε γούστο καὶ τιμὴ, γιὰ κάθε ἡλικία;  
Θέλεις χασέ, μεταξωτὰ, λινὰ ἢ μουσαμάδες,  
στέφανα γάμων λεμονιάς, βαφτιστικὰ λαμπάδες;  
Στοῦ Οἰκονόμου—Γάγαλη εὐθὺς νὰ τὰ προμηθήσης  
ὅλα τὰ εἶδη ποῦ ζητεῖς φθηνὰ νὰ τὰ ψουνίσης  
γιατ' ἔχουν πρώτης μαγαζὶ μὲ ποικιλία, πλοῦτο  
ποῦ σάν τὸ βλέπεις στέκεσαι καὶ λὲς μωρ' τ' εἶναι τοῦτο;

Γιὰ κυριῶν καπέλλα ὅποιο ζητήσης χρῶμα  
ποτέ νὰ μὴν ξεβάφῃ, μ' ἐγγύησι ἀκόμα  
Diamond Bleach ποῦ ὅλος ὁ κόσμος τὸ γνωρίζει  
ποῦ παναμὰ καὶ ψάδες καπέλλα καθαρίζει  
Shoe Cleaning μ' ἄλλους λόγους τὴ μαγεμένη σκόνη  
ποῦ μ' ἓνα πάουντ κάνεις δεκάριχο γαλόνι  
εἰς τοῦ Μαρκάτου ὅλα τὰ βρῖσκει ὅποιος θέλει  
ἀρκεῖ παρὰ νὰ στέλλῃ ὅταν τὰ παραγγέλλῃ.  
Shoe Cleaning \$1.50 πάουντ.  
S. C. MARKATOS & CO., 202—204 6th St., N. Y.

Πές μου τί εἶσαι; σ' ἐρωτῶ. Κύριος ἢ Μαντάμ;  
Πανοῦργος Εἷσα δηλαδή ἢ μπουνταλάς Ἀδάμ;  
'Ο,τι κι' ἂν εἶσαι σίγουρα θάχῃς μαλλιά καὶ γένεια  
ποῦ τὰ συνοχαϊδεῦνε τσατσάρες, βούρτσες χτένια  
'Αν θέλῃς τὸ κεφάλι σου νὰ μὴν τὸ δῆς μὰ μέρα  
:ὰν γλόμπο τοῦ ἠλεκτρικοῦ, γυαλιστερὸ σάν σφαῖρα  
πήγαινε τὸ «Φυότριχο» νὰ πάρῃς τοῦ Φαράκου.  
Δόσε σὲ τοῦτο προσοχὴ καὶ μένα μόνον ἄκου.  
228 W. 28TH ST.,

ΕΛΛΗΝΕΣ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑΡΧΑΙ  
ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

ΠΙΠΝ ΑΝΟΙΞΕΤΕ καταστήματα ἐπισκεφθῆτε τὸν  
κ. ΚΟΛΜΑΝ ὅστις εἶναι ὁ μόνος ποῦ γνωρίζει νὰ σὰς  
προμηθεύσῃ τὸν κατάλληλον ὑπάλληλον.  
Γράψατε, Τηλεφωνήσατε, Τηλεγραφήσατε, Στέλλετε  
τὰ ναῦλα ἐπ' ὀνόματι:  
CHAS. B. COLEMAN  
COLEMAN'S RECTOR AGENCY  
693 6th AVE. NEW YORK  
Telephone, Bryant 4160 and 4175  
\*\*\*  
Ἡ φτίνεια τρέφει τὸν παρὰ μὰ σάν δὲν ἔχῃς χοῖμα  
:ὰν ἤμπορεῖς σὲ δεβαῖν νὰ κάνῃς οὔτε δῆμα.  
'Ἦναι πολλοὶ εἰσαγωγεῖς μὰ σάν τοὺς «Δρίβα-Λέκας»  
' Ἐλον τὸν κόσμο στὴ τιμὴ δὲν θάδῃς μῆτε δέκα.  
Λάδια, ἐληές, τυριά, καφές μὲ φθηνὰ ὅσο πέρνει  
κατ' ὅλα τὸ Κατάστημα τοῖς μετρητοῖς τὰ φέρνει.  
LEKAS & DRIVAS 19-21 ROOSEVELT ST. N. Y.